



● First heading

First of all you should know that this file is not an invention of mine.

The document shown here causes incredible costs to get a translation, just to do the dtp work of the translated documents. It was made in FrameMaker, and I will show you, how to update it in a better way in FrameMaker as well as in InDesign. Enjoy the party.

- The bullet on the left is set manually. The second row starts with an indent, which fits to the first row.
- The text of the heading above and the 3 bullet paragraphs are in different text frames. This continues in the entire manual. For translation this is not easy to handle: for many languages, the translator will need up to 20 - 30 % more space. If the text is not able to float, each text frame has to be positioned new. The tables shown below are rounded. That's because they are not made with the usual table tool. We would recommend to give up the rounded ends.
- If the text here will be longer, it will be invisible from the next text row on.




Heading - format is set manually

 Heading	<p>The 3 headings shown in this „table“ are in a single row (if text will break into a second row, it will be invisible. If the text here will be longer, it will be invisible from the next text row on.</p>
 Heading	<p>As told above, the „table“ is a handmade construction. The table heading shown in the black box is set in a single row. If the translation becomes longer, this can cause problems.</p>

Heading - same probl. as shown above

As told above, the „table“ is a handmade construction. The table heading shown in the box is set in a single row. If the translation becomes longer, the boxes and the text frames has to be arranged new. If the text here will be longer, it will be invisible from the next text row on.

If the text here will be longer, it will be invisible from the next text row on.

 Heading	
<ul style="list-style-type: none"> • The bullet in front of the text is set manually. The second row starts with an indent which fits to the first row. The graphic shown on the right, is not anchored. So, if the text will become longer, the graphic will have to be positioned new. Also the line shown below this text has to be positioned new. 	
<ul style="list-style-type: none"> • The bullet in front of the text is set manually. The second row starts with an indent which fits to the first row. <ol style="list-style-type: none"> ① The numbers on the left are not anchored. So, they have to get positioned new, if the text will be longer or shorter. ② If the text here will be longer, it will be invisible from the next text row on. 	

1. Heading

1.1 Heading

(1) Numbered Headline

All the numbers shown on this page are set manually. The main heading is in a single row. The next heading has no indent in the second row. Also the headline does not have. Also, they are not defined as headings, so it is not possible to create automatically a table of contents. Also the cross references cannot be used in their full functionality.

(2) Numbered Headline

Imagine what will happen in the source language, if a list like that will have about 20 entries and there will have to be inserted a new one between number 3 and 4 ... In this row, you can see that this paragraph has not the same properties as the one shown below the numbered headline „(1)“. I just used the single row paragraph which was on this position before, to write down this information.

- The bullet shown on the left is not part of a paragraph format. There should be a space between the bullet and the text which is following. The second row begins with 3 blanks. All of the following rows are ending with an enter on each end and starting with 3 blanks. Each enter means a new segment in Translation Memory. So the text cannot be translated perfectly by using Translation Memory. If the text here will be longer, it will be invisible from the next text row on.

Heading

The indents on both rows are the same, so this is no problem for the translation. If the text here will be longer, it will be invisible from the next text row on.

1.2 Heading, a long one, just to show what will happen, if the text will reach the next row

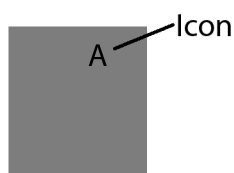
In this paragraph are icons **A** shown. The pictures are not anchored, which would mean that they are able to float with the text. The text has blanks on the position the icons **A** are needed. This means that all of them have to be set new after translation is done.

Another hand made table, and like the table above, also here the rounded rectangle as well as the text box has to get re-formatet after the translation.
(The indent at the beginning of this row is made by entering 1 blank.)

- 1 The **numbering** on the left is set manually. The **rectangles** and the icons **A**, too. (This **really** is expensive to handle **A** after the translation).

Last not least, the text shown in the figure below is part of the figure. So, it is not included in the automatically text count and it takes time to collect it for the translation, and it will take time to edit the graphic files after translation.

If the text here will be longer, it will be invisible from the next text row on.



This is not a table.
Text shown is written in single rows all over the „table“. The „columns“ are separated by tabs.

This is not a table.
Text is written in single rows and separated by tabs. This often is in use in InDesign.